



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์และจีนทำการต่ออายุสัญญาทวิภาคีว่าด้วยการแลกเปลี่ยนอัตราแลกเปลี่ยนสกุลเงิน		

สิงคโปร์ : จีนและสิงคโปร์ได้ทำการต่ออายุสัญญาทวิภาคีว่าด้วยการแลกเปลี่ยนอัตราแลกเปลี่ยนสกุลเงิน (Bilateral Currency Swap Agreement (BCSA) มูลค่าสามแสนล้านหยวน (หรือหกหมื่นล้านเหรียญสหรัฐ) เป็นระยะเวลาสามปี

ซึ่งการดำเนินการนี้ประกาศโดยธนาคารกลางแห่งประเทศสิงคโปร์ (the Monetary Authority of Singapore (MAS) และ ธนาคารกลางแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (People's Bank of China) เมื่อวันที่ ๑๓ พฤษภาคมที่ผ่านมา

ธนาคารกลางสิงคโปร์ได้กล่าวต่อสื่อมวลชนว่า “จะมีเงินมากกว่าสามแสนล้านหยวน ที่ใช้ในการเสริมสภาพคล่องสกุลเงินหยวนแก่สถาบันการเงินที่ดำเนินการอยู่ในประเทศสิงคโปร์”

สัญญาดังกล่าวลงนามโดย นาย Yi Gang ผู้ว่าการธนาคารกลางจีน และนาย Ravi Menon กรรมการผู้จัดการธนาคารกลางสิงคโปร์ โดยมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๑๐ พฤษภาคมที่ผ่านมา

สิงคโปร์และจีนได้ทำสัญญาทวิภาคีว่าด้วยการแลกเปลี่ยนอัตราแลกเปลี่ยนสกุลเงิน ตั้งแต่ปี ๒๕๕๓ และได้ทำการต่ออายุในปี ๒๕๕๖ และปี ๒๕๕๙

สื่อฯยังได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมว่า การทำสัญญาดังกล่าวทำให้ธนาคารกลางจีน และธนาคารกลางสิงคโปร์สามารถเข้าถึงสภาพคล่องของสกุลเงินตราต่างประเทศและสามารถสนับสนุนการค้า การลงทุนด้านการเงิน รวมไปถึงโครงการต่าง ๆ ภายใต้ความริเริ่มหนึ่งแถบหนึ่งเส้นทาง (China's Belt and Road Initiative)

ธนาคารกลางสิงคโปร์กล่าวอีกว่า “สัญญาดังกล่าวจะช่วยเสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่ความยืดหยุ่นทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาคและความมั่นคงทางการเงิน” และธนาคารกลางจีนกล่าวว่า สัญญาดังกล่าวอาจมีการต่ออายุอีกครั้ง แต่ไม่ได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติม

ที่มาของข่าว :	https://www.channelnewsasia.com/news/business/singapore-china-currency-swap-agreement-mas-dollar-yuan-11527336
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๓ พฤษภาคม ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ/หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ channelnewsasia.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนัสรี สัจติประเสริฐ	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

Singapore, China renew bilateral currency swap agreement

13 May 2019 10:21AM (Updated: 13 May 2019 10:32AM)



SINGAPORE: China and Singapore have renewed the Bilateral Currency Swap Agreement (BCSA) worth 300 billion yuan (S\$60 billion) for three years.

This was announced by the Monetary Authority of Singapore (MAS) and People's Bank of China (PBC) on Monday (May 13).

"Up to CNY300 billion in Chinese Yuan liquidity will be available to eligible financial institutions operating in Singapore," MAS said in its media release.

The agreement was signed by PBC governor Yi Gang and MAS managing director Ravi Menon and was effective from May 10.

Singapore and China established the BCSA in 2010, and renewed it in 2013 and 2016.

It gives the PBC and MAS access to foreign currency liquidity to support trade and investment financing, including projects under China's Belt and Road Initiative, the media release added.

"The agreement will strengthen regional economic resilience and financial stability," said MAS.

The BCSA could be extended again, China's central bank said, without giving further details.

Read more at <https://www.channelnewsasia.com/news/business/singapore-china-currency-swap-agreement-mas-dollar-yuan-11527336>